

**Título:** *Rastos luminosos em palcos do tempo*

**Organização:** Sebastiana Fadda e Maria João Almeida

2018 ©Organizadoras e Autores

**Na capa:** fotografia do espectáculo *Muito barulho por nada*, de William Shakespeare, enc. Luís Miguel Cintra, Teatro da Cornucópia, Teatro do Bairro Alto, 1990 (Luís Miguel Cintra, José Wallenstein e Miguel Guilherme). © Laura C.C., Paulo Cintra.

**Edição:** Centro de Estudos de Teatro | FLUL

**Concepção editorial e gráfica:** organizadoras e ACD PRINT, S.A.

**Grafismo da capa:** Paula Coelho Dias, a partir de imagem proposta por Vasco Rosa

**Paginação:** Paula Coelho Dias

**Colaboração comercial e operativa:** Rosa Braga Rosas

**Papel:** Munken Pure 300grs. (capa) e Munken Pure 90grs. (miolo)

**Carácter:** Garamond

**Impressão e acabamento:** ACD PRINT, S.A.

Rua Marquesa d'Alorna, 12 A

Bons Dias | 2620-271 Ramada

**Tiragem:** 350 exemplares

**Depósito Legal:** 458527/19

**ISBN:** 978-989-99838-4-7

Publicação financiada por fundos nacionais através da FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P., no âmbito do projecto «UID/EAT/00279/2013», e com o patrocínio da APCT – Associação Portuguesa de Críticos de Teatro.

**FCT**

Fundação para a Ciência e a Tecnologia  
MINISTÉRIO DA CIÊNCIA, TECNOLOGIA E ENSINO SUPERIOR



Centro de Estudos de Teatro

**U LISBOA**

UNIVERSIDADE  
DE LISBOA

**FLUL**

LETRAS  
LISBOA



## Índice

### 13 Nota prefacial

Sebastiana Fadda e Maria João Almeida

### Abertura

#### 17 Manuel Gusmão

Prefácio a um livro de teoria da história

### Anglística

#### 25 Miguel Alarcão

«A dor que deveras sente»? : sinceridade e fingimento poéticos em *Eloísa to Abelard*, de Alexander Pope

#### 35 Maria Isabel Barbudo

*Doctor Zhivago* de David Lean: um olhar distópico sobre um capítulo da história

#### 43 Isabel Fernandes

*O agente secreto* de Joseph Conrad: do romance de espionagem ao melodrama doméstico e à diagnose social

#### 53 J. Carlos Viana Ferreira

Joseph Chamberlain: Nonconformist, Radical and Imperial Patriot

#### 67 Luísa Maria Flora

Helping Strangers: Neutrality and Moral Responsibility in Rose Tremain's *The Gustav Sonata* (2016)

#### 77 David Michael Greer

A Ramble through a Welsh Wood with Maria Helena

#### 83 Teresa Malafaia

Victorian Progress and Julia Cameron's Creative Pursuit

#### 93 Angélica Varandas

No tempo em que os animais falavam: a voz nos *Bestiários* ingleses

### Shakespeariana

#### 107 Georges Banu

Shakespeare, l' éternel retour

#### 113 José Camões

«Note me this, good friend». Prudentes considerações sobre a recepção de *Coriolanus*

- 123 João Almeida Flor  
Shakespeare Riscado Em Azul
- 137 Fernando Guerreiro  
Shakespeare no cinema: o *Falstaff* de Orson Welles
- 149 Rui Carvalho Homem  
Desejo e cultura: notas sobre Venus e(m) Shakespeare
- 159 Ana Gabriela Macedo  
*What's in a name* ou, o perfume da rosa
- 165 Manuel Frias Martins  
A sedução de Shakespeare
- 169 Álvaro Pina  
*Romeu e Julieta*, de Shakespeare: o amor, a juventude, e o resto

### De teatro

- 181 José Oliveira Barata  
O Retábulo da teoria
- 187 Maria João Brilhante  
Apologia do crítico apaixonado
- 197 João Brites  
A seu lado compreendo melhor porque sou eu que me compreendo
- 203 Nuno Carinhas  
*O papel* dos leitores
- 205 João Carneiro  
Depois da sobremesa
- 213 João Dionísio  
Emendation and Conservation in Almeida Garret's *Frei Luís de Sousa*
- 221 Rodrigo Francisco  
Seródio, Saramago, Benite, Almada
- 229 Patrice Pavis  
Autour de l'érotisme et de la mise en scène, plus une note personnelle
- 239 Francesca Rayner  
Resistance as a Mode of Being: Gender and Performance in Contemporary Portuguese Theatre
- 247 Margareta Sörenson  
An Even Greater Little Theatre
- 257 Christine Zurbach  
L'écriture du texte dramatique selon Michel Vinaver: une mise en voix du monde

### De varietate

- 269 João Ferreira Duarte  
Translation as Murder. And why Academics Can do Nothing about It
- 277 Carlos A. M. Gouveia  
A universidade como inquietação: razão, emoção, conhecimento
- 289 Anabela Mendes  
Recreation and Memory: Goa, an Inexpugnable Place
- 301 Carlos Nogueira  
*Gramática histórica*, de Liberto Cruz: literatura e pensamento

### Testemunhos

- 309 José Manuel Castanheira  
Maria Helena Seródio
- 311 Michel Vais  
Maria Helena et l'AICT

### 315 Biobibliografia reunida

por Sebastiana Fadda com a colaboração de Maria João Almeida

### 363 Tabula gratulatoria